

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Одеський національний університет імені І. І. Мечникова

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою ОНУ імені І.І.Мечникова

Голова вченої ради Вячеслав ТРУБА

(протокол № 12 від " 20 " 06 " 2025 року)

Освітня програма вводиться в дію

з « 01 » бересня 2025 р.

Ректор Вячеслав ТРУБА

(наказ № 46-02 від " 23 " 06 " 2025 р.)

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**ПЕРЕКЛАД З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ТА ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ
УКРАЇНСЬКОЮ**

другого (магістерського) рівня вищої освіти

за спеціалізацією

В 11.041 “Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська”

за спеціальністю

В11 Філологія

галузі знань

В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

освітня кваліфікація

магістр філології

Гарант освітньої програми:

кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри теорії та практики перекладу

ОНУ імені І.І. Мечникова

Анжела БОЛДИРЕВА

Одеса 2025

ЛИСТ-ПОГОДЖЕННЯ
Освітньо-професійної програми
"Переклад з англійської мови та другої іноземної українською"
другого (магістерського) рівня вищої освіти

ЗМІНИ ІНІЦІЙОВАНО

робочою групою освітньої програми
Протокол № 6 від 10 січня 2025 р.

Гарант освітньої програми



Анжела БОЛДИРЕВА

СХВАЛЕНО

навчально-методичною комісією факультету романо-германської філології
Протокол № 6 від 24 лютого 2025 р.

Голова НМК
факультету РГФ



Олена ГРИГОРОВИЧ

СХВАЛЕНО

вченою радою факультету романо-германської філології
Протокол № 9 від 27 травня 2025 р.

Голова вченої ради
факультету РГФ

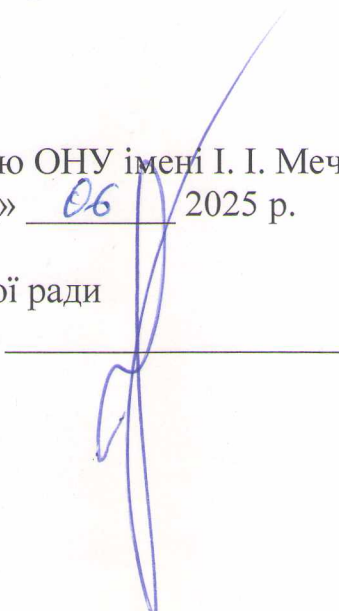


Ніна КРАВЧЕНКО

СХВАЛЕНО

науково-методичною радою ОНУ імені І. І. Мечникова
Протокол № 5 від «17» 06 2025 р.

Голова науково-методичної ради
ОНУ імені І. І. Мечникова



Майя НІКОЛАЄВА

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійна програма є нормативним документом, який регламентує нормативні, компетентнісні, кваліфікаційні, організаційні, навчальні та методичні вимоги у підготовці здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності В11 Філологія (за спеціалізаціями), галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки.

Освітньо-професійна програма розроблена на підставі Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого і введеного в дію наказом Міністерства освіти та науки України від 20.06.2019 р. року № 871.

Програма відповідає другому (магістерському) рівню вищої освіти та сьомому кваліфікаційному рівню за Національною рамкою кваліфікацій і передбачає здобуття здобувачами освіти спеціалізованих концептуальних знань, що включають сучасні наукові здобутки у сфері професійної діяльності або галузі знань і є основою для оригінального мислення та проведення досліджень, опанування ними засад та принципів критичного осмислення проблем у галузі та на межі галузей знань.

Розроблено робочою групою у складі:

БОЛДИРЕВА Анжела Євгенівна – (гарант ОПП) кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу, факультет романо-германської філології, Одеський національний університет імені І.І. Мечникова;

МАТУЗКОВА Олена Прокопівна – доктор філологічних наук, професор, професор кафедри теорії та практики перекладу, факультет романо-германської філології, Одеський національний університет імені І.І. Мечникова;

РАЄВСЬКА Ірина Валеріївна – перекладач міжнародної організації; усний та письмовий перекладач англійської та італійської мов; кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу, факультет романо-германської філології, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова;

ГРИНЬКО Ольга Сергіївна – кандидат філологічних наук, доцент, завідувачка кафедри теорії та практики перекладу, усний та письмовий перекладач англійської мови, факультет романо-германської філології, Одеський національний університет імені І. І. Мечникова;

КИРИЛЛОВА Марина Дмитріївна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу, факультет романо-германської філології, Одеський національний університет імені І.І. Мечникова;

КОККІНА Ліліта Рейнісівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри французької філології, факультет романо-германської філології, Одеський національний університет імені І.І. Мечникова;

БОЙКО Анатолій – голова Одеської організації ВГО «Комітет виборців України»;

НЕУСТРОЄВА Анастасія – усний та письмовий перекладач та німецької мов.

Відгуки та рецензії від зовнішніх стейкхолдерів:

Відгук головного редактора видавництва «Інтент» Валерія БОЛГАНА

Відгук усної та письмової перекладачки англійської мови, редакторки англійської версії видання «Інтелект Україна» Наталії КАМЗА.

Відгук-рецензія доктора філологічних наук професора кафедри англійської філології, перекладу і філософії мови імені професора О.М. Мороховського Київського національного лінгвістичного університету Сергія ПОТАПЕНКА

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ
спеціальності В11 Філологія спеціалізації В 11.041 “Германські мови та
літератури (переклад включно), перша – англійська”
ступеня вищої освіти «магістр»

1. Загальна інформація	
Повна назва ЗВО та структурного підрозділу	Одеський національний університет імені І. І. Мечникова Факультет романо-германської філології
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації	Ступінь вищої освіти – магістр. Назва кваліфікації: магістр філології за спеціалізацією В 11.041 “Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська”
Офіційна назва освітньої програми	Переклад з англійської мови та другої іноземної українською
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, освітня складова – 90 кредитів ЄКТС.
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію освітньої програми 10896. Дата видачі 15.04.2025. Дійсний до 01.07.2027.
Цикл/рівень	РК ЄПВО (QF for ENEA) – другий цикл, ЄРК НВЖ (EQF for LLL) – 7 рівень, НРК України – 7 рівень
Передумови	Для здобуття освітнього рівня «магістр» за спеціальністю В11 Філологія можуть вступати особи, що здобули «бакалавр» (спеціаліст). Особливості вступу визначаються «Правилами прийому до Одеського національного університету імені І. І. Мечникова»
Мова викладання	Мова викладання регламентується чинним законодавством України та «Положенням про організацію освітнього процесу в Одеському національному університеті імені І.І. Мечникова».
Форма навчання та розрахунковий строк на виконання ОП	очна (денна), заочна – 1 рік 4 місяці
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	Офіційний сайт ОНУ за посиланням: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/edu-programm/rgf/OPP_german_pereklad-eng_ta_druga2021.pdf
2. Мета програми	
Мета освітньо-професійної програми – підготовка фахівців, здатних розв’язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та	

характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема письмовим та усним перекладом з англійської та другої іноземної мови українською мовою) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.

В	3. Характеристика програми
1.Предметна область, галузь знань	В11 Філологія, Спеціалізація В 11.041 “Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська”, галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки. ОП "Переклад з англійської мови та другої іноземної українською" Опис предметної галузі. Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є мова(и) (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі. Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології. Інструменти та обладнання: Цифрове обладнання для синхронного перекладу (виробник Bosch), аналогове навчальне обладнання для синхронного перекладу (виробник Tiden); програмне забезпечення для організації дистанційного навчання з функцією синхронного перекладу (розробник Zoom), програми автоматизованого перекладу САТ, мультимедійне обладнання; локальна мережа з виходом у глобальну мережу Інтернет, використання баз інших установ для проведення виробничої практики.
2. Орієнтація програми	Ця освітньо-професійна програма реалізується у межах спеціалізації «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», поєднуючи філологічну підготовку з практикою усного та письмового перекладу і забезпечуючи набуття фахових, міжкультурних та цифрових компетентностей.
3. Фокус програми: загальна/спеціальна	Спеціальна освіта в галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки за спеціальністю В11 Філологія. Фокус освітньої програми зосереджено на формуванні у здобувачів спеціальної освіти в межах спеціалізації «035.041 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» фахових компетентностей, необхідних для аналізу, оцінювання та творення письмових і усних текстів різних жанрів і стилів (зокрема усного та письмового перекладу), організації ефективної міжмовної і міжкультурної комунікації. Програма фокусується на підготовці фахівців, здатних вирішувати складні професійні задачі в умовах невизначеності та змінних

	вимог, провадити наукові дослідження та впроваджувати інноваційні підходи у сфері філології в цілому та перекладознавства зокрема. Ключові слова: перекладознавство, міжмовна комунікація, послідовний переклад, синхронний переклад, письмовий переклад, жанрово-стильова варіативність, академічна доброчесність.
4. Особливості програми	Особливістю програми є її спрямованість на підготовку перекладачів з двох іноземних мов (англійська та друга іноземна мова), використання цифрових перекладацьких технологій, навчання на сучасному обладнанні для синхронного перекладу, а також залучення здобувачів до реалізації індивідуальної освітньої траєкторії через широкий вибір дисциплін. Програма забезпечує проходження виробничої практики у професійному середовищі, сприяє академічній мобільності та участі здобувачів у дослідницьких і фахових ініціативах. Унікальність програми полягає в тому, що в 2023-2024 та 2024-2025 та першому семестрі 2025-2026 навчальних років програма реалізує грантові проекти Європейського парламенту, спрямовані на підготовку українських конференц-перекладачів. Це відкриває доступ до майстер-класів від фахівців з інституцій ЄС, розширених можливостей академічної мобільності та підвищує конкурентоспроможність випускників на європейському ринку праці.
С	4. Працевлаштування та продовження освіти
1. Працевлаштування	Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній сферах, у засобах масової інформації, фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, культурних і мистецьких центрах, а також у різних галузях господарства, де потрібна робота з текстами — їх створення, аналіз, переклад, оцінювання. Випускники можуть бути самозайнятими (фрілансерами), зареєстрованими фізичними особами-підприємцями за КВЕД 74.30 “Надання послуг перекладу”, а також працевлаштовуватись у перекладацьких компаніях, бюро та корпоративних відділах перекладу, закладах вищої освіти, наукових установах, мовних школах і освітніх проектах, в ІТ-секторі (локалізація програмного забезпечення, комп’ютерна лінгвістика, машинний переклад, UX/UI контент), у видавництвах, редакціях, книжкових агентствах, на телебаченні, радіо, онлайн-ЗМІ, медіаплатформах, у міжнародних фондах, громадських і неурядових організаціях, дипломатичних установах, туристичних агенціях, музеях, культурних центрах, креативних і маркетингових бюро, а також у міжнародних корпораціях та компаніях, що займаються імпортно-експортною діяльністю. Відповідно до Класифікатора професій ДК 003:2010, програма орієнтована на підготовку з таких професій: 2444.1 Філолог-дослідник 244.2 Філолог 2444.2 Гід-перекладач 2444.2 Лінгвіст 2444.2 Перекладач 2444.2 Перекладач технічної літератури 2444.2 Редактор-перекладач

2. Подальше навчання	Випускники магістратури можуть продовжити навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти; випускники мають право на набуття додаткових кваліфікацій в системі освіти дорослих.
D	5. Викладання та оцінювання
1. Викладання та навчання	Освітній процес побудований на принципах студентоцентрованого особистісно-орієнтованого, проблемного- та практико-орієнтованого навчання, індивідуально-творчого підходу. Навчальний процес включає: аудиторні заняття: лекції, семінари, практичні заняття в малих групах (зокрема, з використанням новітнього обладнання для синхронного перекладу), майстер-класи за участю перекладачів-практиків, індивідуальні та групові консультації з викладачами і науковими керівниками; самостійну роботу студентів, що передбачає виконання письмових і усних перекладів із застосуванням комп'ютерних перекладацьких технологій (CAT-інструментів, ШІ, інструментів редагування перекладу), підготовку тез, статей з актуальних питань перекладознавства, участь у наукових та фахових заходах; виробничу перекладацьку практику, орієнтовану на закріплення фахових навичок у реальному або модельованому професійному середовищі (бази практики); контрольні заходи, що включають поточний та підсумковий контроль знань і навичок, а також виконання кваліфікаційної роботи. Освітній процес реалізується з використанням інтерактивних методів навчання та сучасних цифрових технологій, зокрема елементів дистанційного та змішаного навчання, що забезпечує індивідуалізацію та гнучкість освітньої траєкторії здобувача вищої освіти.
2. Система оцінювання	Система оцінювання відповідає Положенню про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти в Одеському національному університеті імені І.І.Мечникова .
E	6. Програмні компетентності
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 2 Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 3 Здатність до пошуку, опрацювання, аналізу та синтезу інформації з різних джерел ЗК 4 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 5 Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 6 Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 8 Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технології. ЗК 9 Здатність до адаптації та дії в новій ситуації ЗК 10 Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

	ЗК 11 Здатність проведення досліджень на належному рівні. ЗК 12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність). ЗК 13 Здатність відповідально взаємодіяти в умовах соціального та культурного розмаїття, враховуючи комунікативні норми, принципи інклюзивності та чутливі контексти спілкування. ЗК 14 Здатність дотримуватися принципів академічної доброчесності в навчальній, науковій і професійній діяльності, зокрема під час використання джерел, даних, цифрових технологій і засобів штучного інтелекту, усвідомлюючи етичну відповідальність за достовірність, авторство та вплив результатів досліджень.
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності	ФК 1 Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах. ФК 2 Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства. ФК 3 Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. ФК 4 Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. ФК 5 Усвідомлення методологічного, організаційного і правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій. ФК 6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. ФК 7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. ФК 8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату комунікації та перекладу. ФК 9 Здатність вільно застосовувати всі види мовленнєвої діяльності (аудіювання, говоріння, читання, письмо) як інструменти професійної комунікації та перекладу в різних ситуаціях міжмовної взаємодії.
Ф	7. Програмні результати навчання
ПРН 1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
ПРН 2	Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
ПРН 3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
ПРН 5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
ПРН 6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
ПРН 7	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
ПРН 8	Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.
ПРН 9	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
ПРН 10	Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
ПРН 11	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
ПРН 12	Дотримуватися правил академічної доброчесності.
ПРН 13	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
ПРН 14	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
ПРН 15	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
ПРН 16	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
ПРН 17	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.
ПРН 18	Демонструвати здатність здійснювати письмовий і усний переклад текстів різних жанрів з урахуванням вимог комунікативної ситуації та з використанням технічних засобів та сучасних перекладацьких технологій.
ПРН 19	Виконувати мовно-культурне посередництво між лінгвокультурами країн, мова яких вивчалася, і лінгвокультурою свого народу.
G	8. Ресурсне забезпечення реалізації програми

Кадрове забезпечення	Кадрове забезпечення відповідає Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності. Підвищення кваліфікації науково-педагогічних, педагогічних та наукових працівників відбувається кожні 5 років.
Матеріально-технічне забезпечення	Навчально-науково-виробнича база у вигляді: -комп'ютерного та мережевого обладнання, а також програмного забезпечення; -наукової, навчальної, методичної літератури та посібників для здобувачів спеціальності В11 Філологія. Використання сучасного спеціалізованого програмного забезпечення: акаунтів Zoom з функцією синхронного перекладу, інструментів CAT, інструментів для редагування та управління якістю перекладу Grammarly, Language Tool; термінологічних баз (IATE); інструментів для створення глосаріїв (Quizlet), використання штучного інтелекту (ChatGPT, CoPilot, Claude) як допоміжного інструменту для створення глосаріїв та редагування перекладів. Для підготовки фахівців використовуються ресурси ОНУ імені І.І. Мечникова – приміщення, технічне обладнання, інформаційні та програмні ресурси. На факультеті функціонують Ресурсний центр використання комп'ютерних технологій, Ресурсні центри: американського країнознавства, німецького країнознавства, французької мови, країнознавства Іспанії, мови та культури Італії, новогрецької мови та культури, Кабінет мистецтв, Кабінет перекладознавства. Вільний доступ до Wi-Fi, забезпечення освітнього процесу мультимедійною технікою, можливість користування ресурсами наукової бібліотеки ОНУ імені І.І. Мечникова. Ресурсний центр перекладу конференцій обладнаний сучасною цифровою системою для синхронного перекладу Bosch, а також аналоговою навчальною системою для синхронного перекладу Tiden. Наявність всієї необхідної соціально-побутової інфраструктури, забезпеченість місцями у гуртожитках відповідає ліцензійним вимогам.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Навчально-методичне забезпечення навчального процесу реалізується наявністю необхідної навчальної та методичної літератури: підручники, навчальні посібники, методичні рекомендації до практичних занять, самостійної роботи, робочі програми навчальних дисциплін. Інформаційні ресурси розміщені у фондах наукової бібліотеки ОНУ імені І.І. Мечникова, сайтах випускових кафедр.
9. Академічна мобільність	
Національна та міжнародна кредитна мобільність	Формами академічної мобільності здобувачів в ОНУ імені І. І. Мечникова, є: навчання за програмами академічної мобільності та мовне стажування. Національна (внутрішня) та міжнародна академічна мобільність студентів здійснюється за стипендіальними програмами та програмами обміну студентами згідно угод між ОНУ імені І. І. Мечникова та вищими навчальними закладами-партнерами щодо програм академічної мобільності студентів на підставі двосторонніх угод про наукове та освітнє співробітництво.

	Одеський національний університет імені І.І. Мечников бере участь в програмах «Еразмус+». Спеціальний веб-сайт програми в ОНУ: http://erasmus.onu.edu.ua. Порядок організації програм академічної мобільності встановлює «Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу ОНУ імені І.І. Мечникова». Організація, координація та контроль за міжнародною академічною мобільністю покладається на Центр міжнародної освіти ОНУ імені І. І. Мечникова.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Підготовка та прийом на навчання іноземних здобувачів здійснюються згідно чинного законодавства України та Правил прийому до ОНУ імені І. І. Мечникова. Інформація щодо прийому та навчання іноземних абітурієнтів розміщена на сайті Центру міжнародної освіти ОНУ імені І.І. Мечникова: http://imo.onu.edu.ua.

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ "ПЕРЕКЛАД З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ТА ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ УКРАЇНСЬКОЮ" ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

2.1. Перелік компонентів освітньої програми

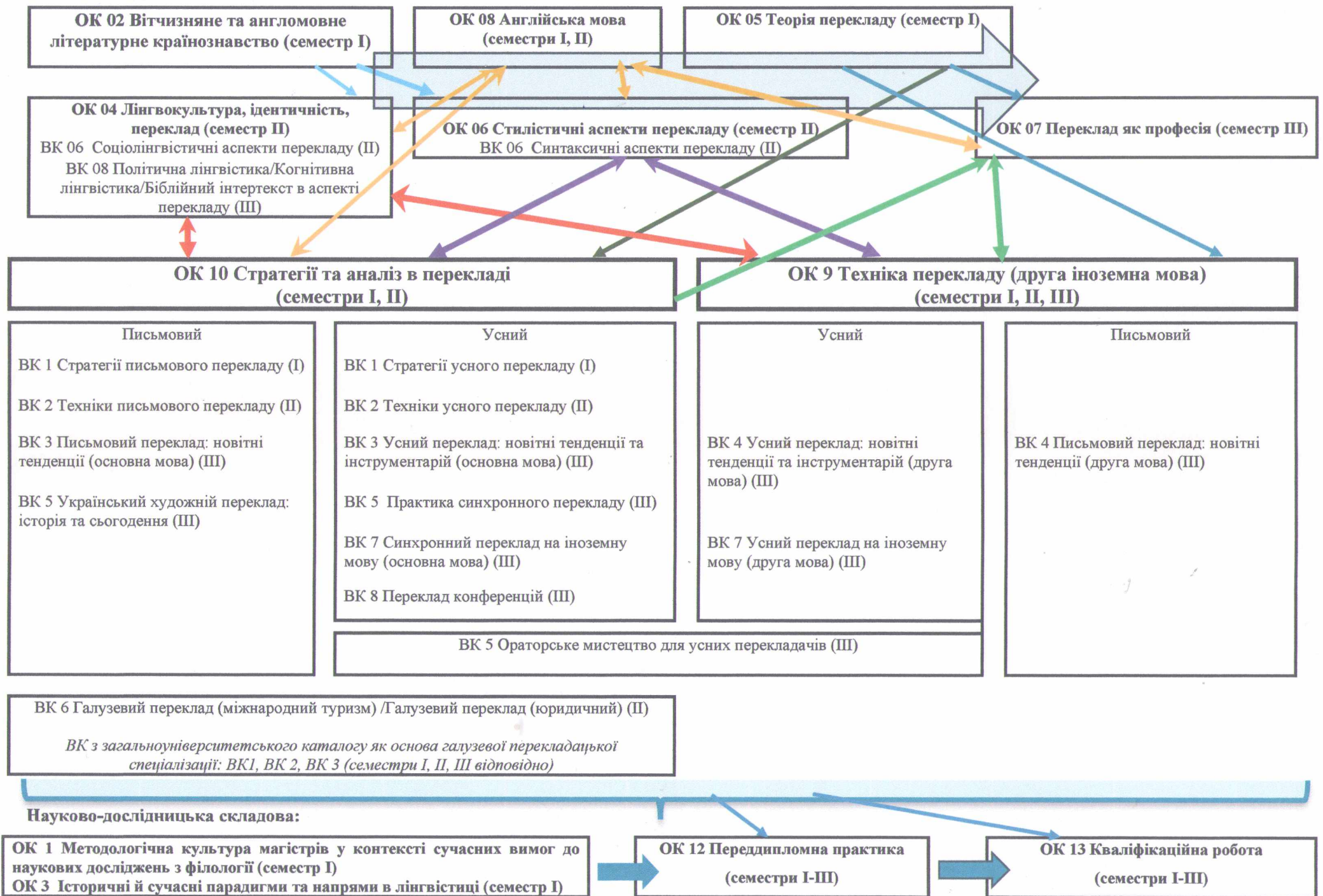
Код н/д	Компоненти ОП (навчальні дисципліни, практики, курсові роботи, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів ЄКТС	Форма підсумкового контролю
ОК	Обов'язкові освітні компоненти ОП		
	1. Цикл дисциплін загальної підготовки		
ОК 01	Методологічна культура магістрів у контексті сучасних вимог до наукових досліджень з філології	3	залік
ОК 03	Історичні й сучасні парадигми та напрями в лінгвістиці	3	залік
	2. Цикл дисциплін фахової та практичної підготовки		
ОК 02	Вітчизняне та англomовне літературне країнознавство	3	залік
ОК 04	Лінгвокультура, ідентичність, переклад	3	залік
ОК 05	Теорія перекладу	4	іспит
ОК 06	Стилістичні аспекти перекладу	3	залік
ОК 07	Переклад як професія	4	залік
ОК 08	Англійська мова	7	іспит
ОК 09	Техніка перекладу (друга іноземна мова)	10	іспит, залік, іспит
ОК 10	Стратегії та аналіз у перекладі	10	залік, іспит
ОК 11	Виробнича (перекладацька) практика	6	диф. залік
ОК 12	Переддипломна практика	3	залік
ОК 13	Кваліфікаційна робота	7	захист
	Загальний обсяг обов'язкових освітніх компонентів:	66	

Код н/д	Компоненти ОП (навчальні дисципліни, практики, курсові роботи, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів ЄКТС	Форма підсумкового контролю
Вибіркові освітні компоненти ОП			
BK01	Освітній компонент за вибором	3	залік
BK02	Освітній компонент за вибором	3	залік
BK03	Освітній компонент за вибором	3	залік
BK04	Освітній компонент за вибором	3	залік
BK05	Освітній компонент за вибором	3	залік
BK06	Освітній компонент за вибором	3	залік
BK07	Освітній компонент за вибором	3	залік
BK08	Освітній компонент за вибором	3	залік
	Загальний обсяг вибірових компонентів	24	
Загальний обсяг освітньої програми		90	

На вивчення освітніх компонентів за вибором студента відводиться 24 кредитів, що складає 26 % від загальної кількості кредитів. Перелік вибірових освітніх компонентів складається та затверджується рішенням Вченої ради факультету романо-германської філології щорічно на основі обговорення з академічною спільнотою, роботодавцями та студентами.

Включення до робочого навчального плану вибірових дисциплін здійснюється відповідно до «Положення про порядок реалізації здобувачами вищої освіти права на вільний вибір навчальних дисциплін в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова (редакція 2024 р.).

Крім переліку вибірових дисциплін, запропонованих в рамках освітньої програм, здобувачі мають право обирати дисципліни з університетського каталогу (<https://onu.edu.ua/uk/infostud/universytetskyi-kataloh-vybirkovykh-dystsyplin>).



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Випускна атестація здобувачів вищої освіти освітньої програми "Переклад з англійської мови та другої іноземної українською" проводиться у формі захисту кваліфікаційної (магістерської) роботи. Робота перевіряється на плагіат та після захисту розміщується в репозитарії Наукової бібліотеки Одеського національного університету імені І.І. Мечникова для вільного доступу. Атестація (захист) здійснюється відкрито та публічно та завершується видачою документа встановленого зразка про присудження ступеня магістра з присвоєнням кваліфікації "Магістр філології".

4. МАТРИЦІ ВІДПОВІДНОСТІ

4.1. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ОСВІТНІМ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ОК 01	ОК 02	ОК 03	ОК 04	ОК 05	ОК 06	ОК 07	ОК 08	ОК 09	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	
інтегр	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	інтегр
ЗК 1	+	+		+		+	+		+	+	+	+	+	ЗК 1
ЗК 2	+	+	+	+	+						+	+	+	ЗК 2
ЗК 3	+	+	+	+	+		+				+	+	+	ЗК 3
ЗК 4		+		+	+	+	+		+	+	+	+	+	ЗК 4
ЗК 5	+						+		+	+	+	+	+	ЗК 5
ЗК 6				+		+	+	+	+	+	+			ЗК 6
ЗК 7	+	+	+	+	+							+	+	ЗК 7
ЗК 8							+	+	+	+	+			ЗК 8
ЗК 9							+		+	+	+			ЗК 9
ЗК 10							+		+	+	+			ЗК 10
ЗК 11	+		+									+	+	ЗК 11
ЗК 12				+		+	+	+	+	+	+	+	+	ЗК 12
ЗК 13		+		+			+	+	+	+	+			ЗК 13
ЗК 14	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	ЗК 14
ФК 1			+	+		+				+		+	+	ФК 1
ФК 2			+	+								+	+	ФК 2
ФК 3		+	+	+								+	+	ФК 3
ФК 4	+	+	+		+							+	+	ФК 4
ФК 5	+		+	+								+	+	ФК 5
ФК 6				+	+	+	+	+	+	+	+			ФК 6
ФК 7				+	+	+	+		+	+	+	+	+	ФК 7
ФК 8				+		+	+	+	+	+	+	+	+	ФК 8
ФК 9				+		+	+	+	+	+	+			ФК 9
	ОК 01	ОК 02	ОК 03	ОК 04	ОК 05	ОК 06	ОК 07	ОК 08	ОК 09	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	

4.2.Матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми

	ОК 01	ОК 02	ОК 03	ОК 04	ОК 05	ОК 06	ОК 07	ОК 08	ОК 09	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	
ПРН 1	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	ПРН 1
ПРН 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	ПРН 2
ПРН 3	+			+			+	+	+	+	+	+	+	ПРН 3
ПРН 4	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	ПРН 4
ПРН 5							+	+	+	+	+			ПРН 5
ПРН 6		+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	ПРН 6
ПРН 7			+	+		+	+	+	+	+		+	+	ПРН 7
ПРН 8		+		+		+								ПРН 8
ПРН 9					+	+	+	+	+	+	+	+	+	ПРН 9
ПРН 10		+		+		+	+		+	+	+	+	+	ПРН 10
ПРН 11	+	+	+	+	+	+	+					+	+	ПРН 11
ПРН 12	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	ПРН 12
ПРН 13			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	ПРН 13
ПРН 14				+		+	+	+	+	+	+			ПРН 14
ПРН 15	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	ПРН 15
ПРН 16	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	ПРН 16
ПРН 17	+		+	+	+							+	+	ПРН 17
ПРН 18						+	+		+	+	+			ПРН 18
ПРН 19		+		+			+	+	+	+	+			ПРН 19
	ОК 01	ОК 02	ОК 03	ОК 04	ОК 05	ОК 06	ОК 07	ОК 08	ОК 09	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	

4.3. ТАБЛИЦЯ СПІВВІДНОШЕННЯ ОБОВ'ЯЗКОВИХ ОСВІТНІХ КОМПОНЕНТІВ З ПРОГРАМНИМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ НАВЧАННЯ

Програмний результат навчання	Перелік освітніх компонентів, які забезпечують формування програмного результату навчання (курсів роботи та практики включно)
ПРН 01 Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	ОК 01 Методологічна культура магістрів у контексті сучасних вимог до наукових досліджень з філології ОК 02 Вітчизняне та англomовне літературне країнознавство ОК 03 Історичні й сучасні парадигми та напрями в лінгвістиці ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова: німецька, французька, іспанська, італійська, грецька) ОК10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика ОК 13 Кваліфікаційна робота
ПРН 02 Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	ОК 01 Методологічна культура магістрів у контексті сучасних вимог до наукових досліджень з філології ОК 02 Вітчизняне та англomовне літературне країнознавство ОК 03 Історичні й сучасні парадигми та напрями в лінгвістиці ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова: німецька, французька, іспанська, італійська, грецька) ОК10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика ОК 13 Кваліфікаційна робота
ПРН 03 Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.	ОК 01 Методологічна культура магістрів у контексті сучасних вимог до наукових досліджень з філології ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова)

	ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика ОК 13 Кваліфікаційна робота
ПРН 04 Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	ОК 01 Методологічна культура магістрів у контексті сучасних вимог до наукових досліджень з філології ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика ОК 13 Кваліфікаційна робота
ПРН 05 Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика
ПРН 06 Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.	ОК 02 Вітчизняне та англomовне літературне країнознавство ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика ОК 13 Кваліфікаційна робота
ПРН 07 Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.	ОК 3 Історичні й сучасні парадигми та напрями в лінгвістиці ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 12 Переддипломна практика ОК 13 Кваліфікаційна робота
ПРН 08 Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.	ОК 02 Вітчизняне та англomовне літературне країнознавство ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу
ПРН 09 Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.	ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика ОК 13 Кваліфікаційна робота

ПРН 10 Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	ОК 02 Вітчизняне та англomовне літературне країнознавство ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика ОК 13 Кваліфікаційна робота
ПРН 11 Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.	ОК 01 Методологічна культура магістрів у контексті сучасних вимог до наукових досліджень з філології ОК 02 Вітчизняне та англomовне літературне країнознавство ОК 3 Історичні й сучасні парадигми та напрями в лінгвістиці ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 12 Переддипломна практика ОК 13 Кваліфікаційна робота
ПРН 12 Дотримуватися правил академічної доброчесності.	ОК 01 Методологічна культура магістрів у контексті сучасних вимог до наукових досліджень з філології ОК 02 Вітчизняне та англomовне літературне країнознавство ОК 03 Історичні й сучасні парадигми та напрями в лінгвістиці ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика ОК 13 Кваліфікаційна робота
ПРН 13 Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.	ОК 03 Історичні й сучасні парадигми та напрями в лінгвістиці ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика ОК 13 Кваліфікаційна робота

ПРН 14 Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.	ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика
ПРН 15 Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.	ОК 01 Методологічна культура магістрів у контексті сучасних вимог до наукових досліджень з філології ОК 02 Вітчизняне та англомовне літературне країнознавство ОК 03 Історичні й сучасні парадигми та напрями в лінгвістиці ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика ОК 13 Кваліфікаційна робота
ПРН 16 Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.	ОК 01 Методологічна культура магістрів у контексті сучасних вимог до наукових досліджень з філології ОК 02 Вітчизняне та англомовне літературне країнознавство ОК 03 Історичні й сучасні парадигми та напрями в лінгвістиці ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика ОК 13 Кваліфікаційна робота
ПРН 17 Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.	ОК 01 Методологічна культура магістрів у контексті сучасних вимог до наукових досліджень з філології ОК 03 Історичні й сучасні парадигми та напрями в лінгвістиці ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 12 Переддипломна практика ОК 13 Кваліфікаційна робота

ПРН 18 Демонструвати здатність здійснювати письмовий і усний переклад текстів різних жанрів з урахуванням вимог комунікативної ситуації та з використанням технічних засобів та сучасних перекладацьких технологій.	ОК 06 Стилiстичнi аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професiя ОК 09 Технiка перекладу (друга iноземна мова) ОК 10 Стратегiї та аналiз у перекладi ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика
ПРН 19 Виконувати мовно-культурне посередництво мiж лiнгвокультурами країн, мова яких вивчалася, i лiнгвокультурою свого народу.	ОК 02 Вiтчизняне та англomовне лiтературне країнознавство ОК 04 Лiнгвокультура, iдентичнiсть, переклад ОК 07 Переклад як професiя ОК 08 Англiйська мова ОК 09 Технiка перекладу (друга iноземна мова) ОК 10 Стратегiї та аналiз у перекладi ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика